

**Заключения и рекомендации специальной комиссии по практическому применению
Конвенции об апостиле
(6-9 ноября 2012 г.)**

С 6 по 9 ноября 2012 г. в Гааге состоялось заседание специальной комиссии, целью которого было рассмотрение практического применения *Гаагской конвенции от 5 октября 1961 г. «Об отмене требования легализации иностранных официальных документов»* (Конвенции об апостиле или Конвенции). Специальная комиссия рассматривала ранее в 2003 и 2009 гг. практическое применение Конвенции в сочетании с другими Гаагскими конвенциями, и на этот раз она впервые встретилась для того, чтобы полностью посвятить себя рассмотрению Конвенции об апостиле. На заседании специальной комиссии (СК) присутствовало 162 участника из 75 государств и международных организаций.¹ В число участников входили эксперты от 45 членов Гаагской конференции по международному частному праву, эксперты государств-участников Конвенции, наблюдатели от не являющихся участниками государств, активно рассматривающих возможность присоединения к Конвенции, и от заинтересованных международных организаций, а также члены и консультанты Постоянного бюро. СК единогласно одобрила следующие заключения и рекомендации.

Оценка и критическое рассмотрение Конвенции об апостиле

Статус Конвенции об апостиле

1. СК с удовлетворением отмечает, что в настоящий момент Конвенция объединяет 104 государства-участника, что представляет собой более половины всех государств мира, в результате чего она стала той конвенцией под эгидой Гаагской конференции по международному частному праву, которую ратифицировало и к которой присоединилось наибольшее количество сторон. Миллионы апостилей проставляются и принимаются каждый год, и Конвенция превратилась в наиболее часто применяемую из Гаагских конвенций. СК ещё раз подчёркивает эффективность Конвенции и факт отсутствия каких-либо значительных препятствий к её практическому применению.
2. СК приветствует девять государств, присоединившихся к Конвенции со времени прошлой встречи в её рамках в 2009 г. СК подтверждает свою рекомендацию относительно того, чтобы государства-участники Конвенции пропагандировали её среди других государств. Государствам-участникам Гаагской конференции, ещё не являющимся Сторонами Конвенции, предлагается активно рассмотреть возможность стать одной из её Сторон. Поскольку Конвенция об апостиле облегчает работу с официальными документами, необходимыми для проведения международных усыновлений/удочерений, мы также направляем приглашение присоединиться к Конвенции об апостиле государствам-участникам Гаагской конвенции о международном усыновлении от 1993 г., ещё не сделавшим этого.
3. СК также отмечает тот незаурядный прогресс, который был достигнут в деле реализации программы электронных апостилей (эл-ППА) с 2009 г., что позволило повысить эффективность и безопасность применения Конвенции. Более 150 компетентных органов, представляющих 15 государств-участников со всего мира, внедрили по меньшей мере один компонент эл-ППА.

Апостиль как инструмент содействия международной торговле и международному инвестированию

4. СК с большим удовлетворением отмечает, что другие международные организации, включая Всемирный банк и Международную торговую палату, признают важность и эффективность Конвенции в деле содействия проведению и развитию международной торговли и международного инвестирования, и призывает присоединиться к Конвенции государства, ещё не сделавшие этого.

Реализация Заключений и рекомендаций (ЗиР) заседания 2009 г.

5. СК приветствует завершение работы над проектом «Руководства по практическому применению Конвенции об апостиле», который был подготовлен Постоянным бюро при содействии группы экспертов для оказания помощи компетентным органам в деле выполнения их функций в рамках Конвенции. СК также отмечает, что проект подготовки Руководства привёл к подготовке и публикации ещё двух трудов, предназначенных для конкретных аудиторий – «Азбуки апостиля», рассчитанной на широкую публику, и «Краткого руководства по реализации» для соответствующих органов государств, рассматривающих возможность присоединения к Конвенции.
6. Продолжая рассмотрение выполнения ЗиР заседания 2009 г., СК отмечает:

¹ В их число входят следующие члены Гаагской конференции по международному частному праву: Австралия, Австрия, Аргентина, Бельгия, Бразилия, Венгрия, Венесуэла, Германия, Грузия, Европейский Союз, Израиль, Индия, Испания, Канада, Кипр, Китай (КНР), (Республика) Корея, Коста-Рика, Латвия, Люксембург, Мексика, Нидерланды, Новая Зеландия, Парагвай, Перу, Российская Федерация, Румыния, Сербия, Словакия, Словения, Соединённые Штаты Америки, Турция, Украина, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Чехия, Чили, Шри-Ланка, Швейцария, Швеция, Эквадор, Южная Африка и Япония; следующие государства-участники, не являющиеся членами: Азербайджан, Гондурас, Доминиканская Республика, Колумбия, Молдова, Монголия, Намибия, Оман и Сальвадор; следующие заинтересованные государства: Алжир, Бахрейн, Боливия, Буркина-Фасо, Бурунди, Вьетнам, Гватемала, Замбия, Иран, Куба, Нигерия, Никарагуа, Пакистан, Руанда; а также следующие заинтересованные международные организации: Всемирный банк, Европейское патентное бюро (ЕПО), Коллегия нотариусов Австралии и Новой Зеландии (ANZCN), Международная комиссия по гражданскому статусу, Международная организация уголовной полиции (ICPO-INTERPOL), Международный союз судебных исполнителей, Нотариальный форум Великобритании и Ирландии (UKINF).

- a. что в ЗиР заседания 2009 г. содержались чёткие указания по темам и действиям, подлежащим рассмотрению и реализации государствами-участниками и Постоянным бюро в поддержку продолжающегося усовершенствования процессов осуществления и применения Конвенции;
 - b. что Постоянное бюро выполнило все задачи, возложенные на него заседанием 2009 г., в том числе разработало автоматизированную систему обмена электронной корреспонденцией, призванную оповещать государства о сдаче на хранение документов о присоединении и о введении в таблицу состояний на сайте Гагской конференции дат вступления в силу;
 - c. практическую полезность информации, запрошенной в ЗиР заседания 2009 г. и предоставленной государствами-участниками.
7. СК отмечает, что некоторые государства, возражавшие против присоединения других, сняли свои возражения после заседания 2009 г., и призывает возражающие государства провести оценку выполнения условий, выдвинутых для снятия их возражений.

«Раздел апостиля» на сайте Гагской конференции

8. СК приветствует доработку «Раздела апостиля» и введение в него дополнительной информации, отмечая, что этот специализированный раздел продолжает оставаться полезнейшим ресурсом и является наиболее посещаемой страницей на сайте Гагской конференции. СК отмечает важность регулярного предоставления государствами-участниками обновлённой информации о своих компетентных органах Постоянному бюро.

Региональные изменения

9. СК проинформирована о том, что Европейский союз рассматривает возможность отмены требований о засвидетельствовании подлинности официальных документов в отношениях между государствами-членами. СК также проинформирована о том, что Ассоциация государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН) в настоящее время изучает пути упрощения требований о засвидетельствовании подлинности официальных документов (легализации) либо путём присоединения к Конвенции, либо посредством выработки регионального соглашения по подобию Конвенции. Через одно из своих государств-членов АСЕАН запросила Постоянное бюро об оказании технического содействия в этом отношении.
10. СК отмечает значительное воздействие Конвенции в Латинской Америке, где в рамках ряда интеграционных механизмов, таких как МЕРКОСУР с ассоциированными государствами и Система интеграции Центральной Америки (СИКА), ведётся работа по использованию Конвенции в качестве единственного инструмента, содействующего обращению официальных документов на региональном и на мировом уровне. В этом отношении СК с удовлетворением отмечает, что с 2009 г. Конвенция вступила в силу в четырёх латиноамериканских государствах, что вскоре предстоит её вступление в силу ещё в одном государстве, а также что остальные не являющиеся участниками государства региона работают в направлении возможного присоединения. Ряд этих государств подчеркнул значение поддержки, предоставляемой Постоянным бюро и его региональным представительством в Латинской Америке, которая облегчает проведение ими анализа и реализацию Конвенции.
11. СК ожидает официального открытия Азиатско-тихоокеанского регионального бюро Гагской конференции по международному частному праву в особом административном районе Гонконг Китайской Народной Республики и призывает это Бюро, а также Латиноамериканское региональное бюро к оказанию в своих соответствующих регионах поддержки государствам-участникам в деле реализации Конвенции, а не являющимся участниками государствам в вопросе присоединения к ней.

Применимость Конвенции

Понятие «официальные документы»

12. СК повторяет и подтверждает пункты 72-75 ЗиР заседания 2009 г.:

«СК отмечает, что официальный характер документа определяется законодательством государства его происхождения. Принимая во внимание цель Конвенции, СК предлагает, чтобы государства-участники трактовали категорию официальных документов расширительно. СК напоминает о содержащемся в Пояснительном докладе заявлении, гласящем, что «все делегаты были согласны с тем, что должна быть отменена легализация всех документов кроме документов, подписанных лицами, действующими в качестве частного лица». И наконец, СК также напоминает о том, что список официальных документов, приведённый в Статье 1, не является исчерпывающим.»

«СК отмечает, что национальное законодательство одного из государств-участников определяет обычные ксерокопии административных документов как официальные документы для целей Конвенции, если при этом удовлетворяются некоторые юридические условия.»

«Что касается заверенных копий, СК отмечает, что государствам-участникам свойственны различные подходы при следующих ситуациях:

- (i) Когда заверенная копия выдаётся тем же органом, который выдал и оригинал, некоторые государства рассматривают заверенную копию как дубликат оригинала, а другие относятся к ней как к заверенной копии. В первом случае апостиль удостоверяет подлинность оригинального документа, а во втором – подлинность нотариального свидетельства.
- (ii) Когда заверенная копия выдаётся третьей стороной (например, нотариусом), большинство государств рассматривает нотариальное свидетельство как официальный документ, подлежащий апостилированию; некоторые государства, тем не менее, разрешают проставление апостиля на копиях документов.

На практике же эти различия, по-видимому, не создают проблем.»

«СК также отмечает, что определение того, кто именно уполномочен выдавать официальные документы, является прерогативой законодательства страны происхождения. СК отмечает, что переводы и медицинские документы подпадают под действие Конвенции, если их оформление лицами, уполномоченными на то законом, делает их официальными документами.»

- 13. СК напоминает об ограниченном действии апостиля, которое заключается в заверении происхождения документа-основания, а не его содержания.
- 14. Государство-получатель не может отказать в принятии апостиля лишь на том основании, что оно не рассматривает документ-основание как официальный. Тем не менее, хотя официальный характер документа определяется законодательством страны происхождения, приемлемость и доказательственная сила документа в государстве-получателе определяются законодательством последнего.

Исключённые документы

- 15. СК подтверждает, что исключения, содержащиеся в пунктах *a)* и *b)* статьи 1(3) должны истолковываться ограничительно. В этой связи СК отмечает, что некоторые государства проставляют апостили на таких документах как лицензии на импорт / экспорт, медицинские справки и свидетельства о происхождении. Признавая, что это поднимает вопрос о сфере применения Конвенции, а не об официальном характере документа, СК призывает государства в максимально возможной степени принимать апостили, проставленный на этих документах, даже если само государство на таких документах апостиля не проставляет.

Запросы о выдаче преступников

- 16. Осознавая, что действие Конвенции может охватывать запросы о выдаче преступников, СК рекомендует, чтобы Постоянное бюро продолжало поддерживать диалог с Интерполом и другими правоохранительными ведомствами в целях изучения возможностей оптимальной увязки между применением Конвенции об апостили, в том числе эл-ППА, и безопасными и беспромеделительными передачей и выполнением судебных поручений с запросами о выдаче преступников.

Документы, оформляемые международными организациями

- 17. СК отмечает, что заверение документов, выданных международными организациями, по-прежнему представляет практические трудности; СК также осведомлена о существовании конкретных вызывающих озабоченность вопросов в отношении документов, выданных Европейским патентным бюро и Европейским союзом. СК рекомендует, чтобы Постоянное бюро продолжало изучать возникающие в этой связи вопросы в свете возможного применения к этим документам Конвенции об апостили, и чтобы оно предлагало свои решения. Они могут включать возможную разработку Протокола к Конвенции, предусматривающего предоставление международным организациям полномочий в области проставления апостиля.

Применение Конвенции

Децентрализация услуг, предоставляемых компетентными органами

- 18. СК осведомлена о деятельности, проводимой государствами-участниками в целях облегчения доступа широкой публики к услугам, связанным с апостилем. В этом отношении СК приветствует деятельность по децентрализации предоставления связанных с апостилем услуг и призывает к её продолжению. Существуют доказательства того, что такая деятельность ведёт к повышению эффективности предоставления услуг при снижении нагрузки на широкую публику.

«Одноступенчатый» процесс

- 19. СК подтверждает пункт 79 ЗИР заседания 2009 г.:

«СК предлагает государствам-участникам предоставить Постоянному бюро информацию об их порядке проставления апостиля, в частности, требуется ли проводить промежуточное заверение (одноступенчатый или многоступенчатый процесс). Памятуя о цели Конвенции, заключающейся в упрощении процесса засвидетельствования подлинности, СК предлагает государствам-участникам рассмотреть возможность

устранения каких-либо ненужных препятствий к проставлению апостиля, не нарушая при этом безупречности процесса засвидетельствования подлинности.»

Многоязычный образец апостиля

20. СК приветствует разработку Постоянным бюро многоязычного образца апостиля и призывает компетентные органы к его использованию. СК также призывает государств-участников ввести в многоязычный образец апостиля свой язык (свои языки) и предоставить текст Постоянному бюро.

Заполнение 10 стандартных пронумерованных пунктов

21. СК подчёркивает важность заполнения 10 стандартных пронумерованных пунктов в каждом апостиле. Ни один из них не должен оставаться незаполненным. Если один из пунктов неприменим, это следует отметить, указав «неприменимо» или «н/п».

Закон, регулирующий проставление подписи на апостиле

22. Памятуя о существовании множества способов проставления подписи на апостиле, как на бумаге, так и в электронной форме, СК подтверждает принцип определения действительности подписи в соответствии с законом, регулирующим деятельность компетентного органа, проставляющего апостиль.

Дополнительный текст

23. СК отмечает полезность дополнительного текста за пределами рамки, включающей 10 стандартных пронумерованных пунктов апостиля. Дополнительный текст, однако, не должен нарушать целостности 10 стандартных пунктов (*например*, в случае апостиля с закрытой рамкой дополнительный текст должен находиться за её пределами). СК осознаёт, что многие государства с успехом применяют такой текст в целях усиления ограниченного действия апостиля или отсылают предьявителей апостиля к электронному реестру (книге записей) компетентного органа. При том что Постоянное бюро по запросу СК подготовило и опубликовало образец соответствующего текста, СК признаёт, что государства имеют право использовать свой текст в случае необходимости разъяснений по поводу проставляемого ими апостиля (*например*, в том случае, если апостиль проставляется на заверенную копию, в тексте указывается, относится ли он к удостоверительной надписи или к копии документа-основы). СК призывает государства направлять в Постоянное бюро любые дополнительные тексты, которые они намерены использовать.

Методы, позволяющие выявить попытку нарушения целостности проставленного апостиля

24. СК памятуя о пункте 91 ЗиР заседания 2009 г. и подтверждает его, отмечая существование различных способов проставления апостиля и призывая к использованию методов, позволяющих выявить попытку нарушения его целостности.

Обязательство относительно учреждения и ведения книги записей

25. СК памятуя о том, что в статье 7 Конвенции содержится требование относительно учреждения и ведения каждым компетентным органом книги записей, в которой регистрируется проставленный апостиль и указывается перечисленная в этой статье информация. СК осознаёт полезность ведения доступного в интернете электронного реестра, предоставляющего пользователям возможность получить подтверждение того, что апостиль был проставлен.

Обязательство относительно предотвращения легализации в случае применимости Конвенции

26. СК подтверждает, что требование о легализации документа вместо предьявления апостиля, а также требование о легализации апостиля противоречат статьям 3 и 5 Конвенции, и напоминает государствам-участникам об их обязательстве согласно статье 9 относительно принятия необходимых мер для того, чтобы его дипломатические или консульские агенты не производили легализации в тех случаях, когда Конвенция предусматривает освобождение от таковой.

Требования о подтверждении факта выдачи апостиля

27. СК с озабоченностью отмечает поступающие от компетентных органов сообщения о получении ими запросов от государств-участников или же их дипломатических либо консульских представительств о подтверждении факта выдачи апостиля или предоставлении образцов подписей. СК настоятельно рекомендует компетентным органам не давать на такие запросы положительного ответа и оповещать Постоянное бюро об их получении. Постоянное бюро подготовило стандартные формы ответов, которые компетентные органы могут использовать, отвечая на запросы.

Программа электронных апостилей (эл-ППА)

28. СК осознаёт полезность эл-ППА как инструмента дальнейшего повышения безопасности и эффективности применения Конвенции об апостиле, и с удовлетворением отмечает продолжение внедрения эл-ППА и расширяющееся использование электронных апостилей и электронных реестров. СК приветствует работу ряда государств, активно осуществляющих внедрение одного или обоих компонентов эл-ППА и настоятельно рекомендует активно рассмотреть возможность их внедрения другим

государствам-участникам, ещё не сделавшим этого. СК призывает к продолжению межгосударственного обмена информацией о вреждении эл-ППА, в частности, на Восьмом международном форуме по вопросам эл-ППА, проведение которого намечено на 2013 г. в Монтевидео. СК благодарно правительству Уругвая за его великодушное предложение принять у себя следующее в ряду этих важных мероприятий.

Утверждение «Руководства по апостилю»

29. СК утверждает «Руководство по практическому применению Конвенции об апостиле» («Руководство по апостилю») и призывает Постоянное бюро выработать окончательную редакцию текста, принимая во внимание вопросы, рассмотренные на настоящем заседании.

Следующее заседание специальной комиссии

30. СК рекомендует Совету Конференции по общим вопросам и политике провести следующее заседание СК в течение следующих трёх-пяти лет, в зависимости от общего объёма рабочей программы Конференции и Постоянного бюро. В свете явно положительных результатов настоящего заседания СК также рекомендует, чтобы следующее заседание было вновь исключительно посвящено практическому применению Конвенции об апостиле, и чтобы на нём не проводился анализ практического применения другой Гаагской конвенции.